

## 臺北市 新住民語文教育補充教材

臺北市府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏  
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心  
王大修

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星  
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現

編輯單位：臺北市內湖區潭美國民小學

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、龍玉珊、陳威宇、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳

(泰語) 沈曉靜、匡春芝、夏茂蓮

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 陳慈治

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月

菲律賓

印尼



臺北市府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT





# Bài 2 Mời ngồi

第二課 請坐



設計者：麥美雲、阮氏蘭英



## Bài 2 Mời ngồi

第二課 請坐



## 補充教材 目次

- 1 禮貌用語
- 2 學校規範
- 3 「mời 請」吃飯時的規範
- 4 跟長輩說「xin lỗi 對不起」
- 5 「xin」的禮貌意義
- 6 遊戲



# 禮貌用語

你什麼時候說這些話呢？



cảm ơn  
謝謝

mời 請



要記得常說有禮貌的話喔！



xin lỗi  
對不起

上課了，小朋友看看圖片有什麼特別呢？



- 在越南，當老師走進教室的時候，班長會喊「起立」，全班站起來跟老師說 **Chúng em chào cô ạ!** (老師好!)。老師回答，再請同學們坐下。





# 「mòì 請<sub>ㄎㄨㄣˊ</sub>」吃<sub>ㄟ</sub>飯<sub>ㄣˊ</sub>時<sub>ㄆㄨˊ</sub>的<sub>ㄉㄛ</sub>規<sub>ㄍㄨㄟ</sub>範<sub>ㄉㄛ</sub>



說<sub>ㄕㄨㄟ</sub>說<sub>ㄕㄨㄟ</sub>看<sub>ㄔㄢˊ</sub>，吃<sub>ㄟ</sub>飯<sub>ㄣˊ</sub>的<sub>ㄉㄛ</sub>時<sub>ㄆㄨˊ</sub>候<sub>ㄉㄛ</sub>，  
你<sub>ㄋㄨㄣˊ</sub>有<sub>ㄟ</sub>跟<sub>ㄍㄨㄢˊ</sub>大<sub>ㄉㄚˊ</sub>人<sub>ㄣˊ</sub>一<sub>ㄟ</sub>起<sub>ㄎㄨㄣˊ</sub>吃<sub>ㄟ</sub>過<sub>ㄍㄨㄟ</sub>飯<sub>ㄣˊ</sub>  
嗎<sub>ㄇㄚˊ</sub>？

觀<sub>ㄍㄨㄢˊ</sub>察<sub>ㄘㄚˊ</sub>左<sub>ㄌㄞˊ</sub>邊<sub>ㄅㄧㄢˊ</sub>照<sub>ㄓㄠˊ</sub>片<sub>ㄆㄧㄢˊ</sub>，你<sub>ㄋㄨㄣˊ</sub>發<sub>ㄉㄛ</sub>現<sub>ㄉㄛ</sub>  
了<sub>ㄌㄛˊ</sub>嗎<sub>ㄇㄚˊ</sub>？在<sub>ㄞ</sub>越<sub>ㄩㄝˊ</sub>南<sub>ㄣˊ</sub>，吃<sub>ㄟ</sub>飯<sub>ㄣˊ</sub>的<sub>ㄉㄛ</sub>  
時<sub>ㄆㄨˊ</sub>候<sub>ㄉㄛ</sub>，要<sub>ㄟ</sub>先<sub>ㄘㄢˊ</sub>請<sub>ㄎㄨㄣˊ</sub>大<sub>ㄉㄚˊ</sub>人<sub>ㄣˊ</sub>吃<sub>ㄟ</sub>飯<sub>ㄣˊ</sub>  
喔<sub>ㄛ</sub>！

## 知<sub>ㄓ</sub>識<sub>ㄕ</sub>庫<sub>ㄣˊ</sub>

在<sub>ㄞ</sub>越<sub>ㄩㄝˊ</sub>南<sub>ㄣˊ</sub>吃<sub>ㄟ</sub>飯<sub>ㄣˊ</sub>時<sub>ㄆㄨˊ</sub>，要<sub>ㄟ</sub>先<sub>ㄘㄢˊ</sub>向<sub>ㄘㄢˊ</sub>長<sub>ㄉㄤˊ</sub>輩<sub>ㄅㄟ</sub>說<sub>ㄕㄨㄟ</sub>「請<sub>ㄎㄨㄣˊ</sub>爺<sub>ㄣˊ</sub>爺<sub>ㄣˊ</sub>吃<sub>ㄟ</sub>  
飯<sub>ㄣˊ</sub>、請<sub>ㄎㄨㄣˊ</sub>奶<sub>ㄣˊ</sub>奶<sub>ㄣˊ</sub>吃<sub>ㄟ</sub>飯<sub>ㄣˊ</sub>、請<sub>ㄎㄨㄣˊ</sub>爸<sub>ㄣˊ</sub>爸<sub>ㄣˊ</sub>媽<sub>ㄇㄚˊ</sub>媽<sub>ㄇㄚˊ</sub>吃<sub>ㄟ</sub>飯<sub>ㄣˊ</sub>等<sub>ㄉㄛ</sub>。」  
大<sub>ㄉㄚˊ</sub>家<sub>ㄇㄚˊ</sub>才<sub>ㄘㄞˊ</sub>能<sub>ㄉㄛ</sub>開<sub>ㄎㄞˊ</sub>始<sub>ㄕㄨˊ</sub>吃<sub>ㄟ</sub>飯<sub>ㄣˊ</sub>！

# 跟長輩說「xin lỗi 對不起」



臺北市教育  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT



觀察照片，小朋友跟大人說「對不起」的時候，要做什么動作呢？



Em xin lỗi thầy ạ!  
老師，對不起！



## 知識庫

同學們！不是只有打招呼，跟長輩說「**xin lỗi**」時，雙手也要抱在胸前，這樣代表很有禮貌喔！



# 「xin」的禮貌意思、義

說說看，照片中的紅色  
「**xin**」，是什麼字呢？

「**xin**」也是禮貌用語



## 知識庫

如果在一些場合中加上「**xin**」這個字，說話會更禮貌喔！

例如：

**Xin** mời vào! (請進)

**Xin** cảm ơn! (謝謝)

**Xin** mời bà ngồi! (請奶奶坐)

**Xin** mời dùng bữa! (請用餐)



大家把圖配對到正確的字上面，然後大聲唸出詞彙來！



xin lỗi

mời

cảm ơn

ngồi

## 步驟：

1. 按一下花瓣的順序。
2. 花瓣會出現圖片。
3. 看到圖片請把它們的詞彙說出來。

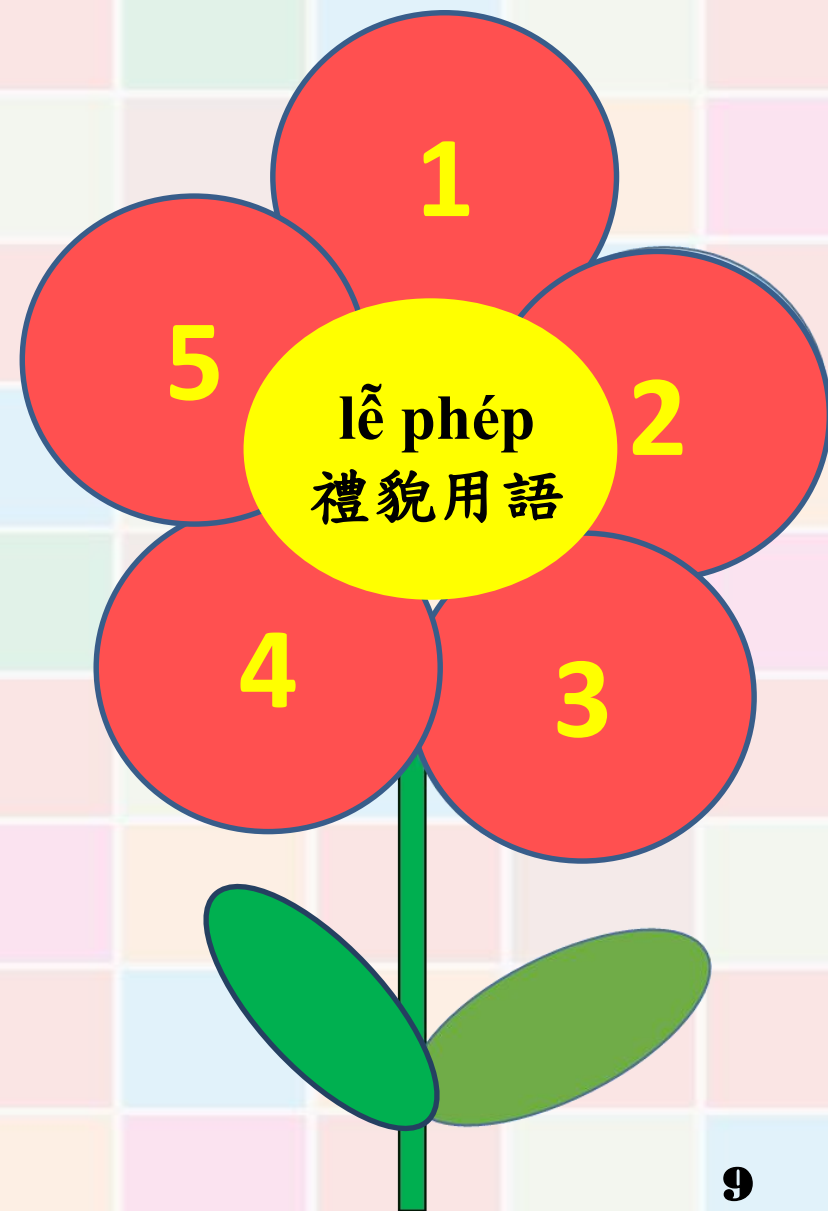
mời ngồi

cảm ơn

cảm ơn

xin lỗi

mời





臺北市新住民語文補充教材  
越南語第一輯（第一冊）



**Xin cảm ơn!**

THANK YOU